

北京大学德国研究中心简报

第一百零一期 (2016年10月08日)

ZDS Newsletter Ausgabe 101 (08.10.2016)

“文化与语言”：德国研究中心暑期学校在柏林举行

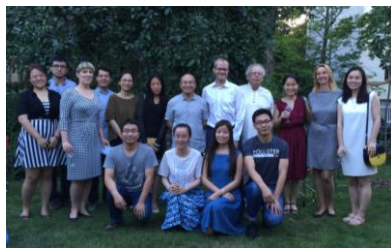
Kultur und Sprache – ZDS Sommerschule in Berlin

2016年7月17日至28日，以“文化与语言”为主题的德国研究中心暑期学校项目在柏林顺利举办。18名来自北京大学不同院系和专业背景的学生，来到了历史悠久的柏林洪堡大学，踏上了他们的德国文化交流之旅。

对于学员们而言，本次暑期学校是一场头脑和身体的双重盛宴。授课部分包含实用的语言学习和内容丰富的研讨课，一系列关于语言、历史、文学和法律的课程带领同学从不同的视角了解柏林，理解德国。同学们积极的提问和讨论也促成了观点的交流和深化，营造了活泼的氛围。伴随着文化课程的是精彩纷呈的实践活动：学员们参观德国联邦议会大厦，直观感受当代德国的



历史反思和政治观念；沿柏林墙骑行，聆听关于东西柏林的故事；漫步克洛伊茨贝格城区，体验多元文化；乘船游览施普雷河两岸风光；在蒙必欧露天剧院观看令人捧腹的喜剧《共犯》；还参观了柏林一勃兰登堡广播电视台与德国抵抗运动历史纪念馆，等等。



7月18日洪堡大学在库姆劳德餐厅举行的晚宴和7月22日自由大学在“国际之家”举行的露天欢迎会，更是令暑期班学员和德研中心的中德师生欢聚一堂，将暑期学校推向新的高潮。

暑期学校让学员们收获颇丰。不少人还在心中勾勒出了未来的德国留学生活轮廓。

德国研究中心2016秋季协调会在临湖轩召开

Das 2. ZDS-Koordinationstreffen des Jahres 2016 fand an der PKU statt

2016年9月16日，北京大学德国研究中心在临湖轩西厅举行中德年度协调会。中方参会人员有：中心主任黄燎宇教授、副主任韩水法教授、谷裕教授，中心办公室负责人卢白羽博士。德方参会人员有：德意志学术交流中心驻京办主任施多恩博士（Dr. Thomas Schmidt-Dörr），柏林自由大学中心项目负责人希勒教授（Prof. Almut Hille），柏林洪堡大学中心项目负责人黑格教授（Prof. Martin Heger），中心柏林办公室负责人朗格先生（Benjamin Langer），柏林自由大学驻京办主任罗佩特女士（Beate Rogler）。本次会议对中心工作进行了回顾和展望，对硕士生项目改革、中心年度学术会议、中心理事会的运作等议题进行了重点讨论。会谈气氛一如既往地轻松、愉快、坦率。

黄燎宇主任还与与会代表传达了因出席第三十四届世界艺术史大会开幕式而无法到会的李岩松副校长的问候。

德国研究中心启动“青年学者讲学项目”

Das ZDS-Blockseminar „Der deutsche Sozialstaat: Gestern – Heute – Morgen“ fand im Rahmen des ersten „Young Scientist Fellowship“ statt

2016年9月12日至30日，柏林洪堡大学历史系候任博士韦特斯女士（Dr. des. Heike Wieters）在德国研究中心进行了为期三周的教学，课程主题为《德国福利国家体系的昨天、今天与明天》，授课对象为中心2014与2015级的硕士研究生。课程内容包括德意志帝国、魏玛共和国、第三帝国、民主德国和联邦德国的福利国家结构，以及欧洲各国社会保障体系比较和中国当代社会保障体系讨论等。授课内容丰富详实而具有现实意义，课堂气氛轻松活泼。听课同学对于国内外现有的社保体系的认识得到拓展和加深。

韦特斯博士是获得德国研究中心“青年学者讲学项目”（Young Scientist Fellowship）资助的首位德国学者。

Prof. Li Wei hielt auf der Jahrestagung des Verbands moderner Historiker Chinas einen Vortrag

7月13-15日，中国世界现代史学会在哈尔滨举行年会暨学术研讨会。李维老师做了题为“一战与德区泛欧运动的兴起”的会议发言。

Prof. Huang sprach in Berlin mit chinesischen Diplomaten über die Schwierigkeiten in der deutsch-chinesischen Kommunikation

7月13日下午，黄燎宇老师在我驻德使馆做题为“你中有我、我中有你”的报告，与外交官们就如何在当前形势下展开中德对话交换看法。史明德大使等使馆领导在座。

Prof. Li Wei nahm an einer wissenschaftlichen Tagung der Adenauer Stiftung teil

9月07日，德国阿登纳基金会在包头举行题为“未来的能源供应和结构转换”（Energieversorgung der Zukunft und Strukturwandel）的学术研讨会，李维老师应邀出席会议并发言。

Fr. Prof. Lian Yuru sprach in der University of International Relations über Wege der Europastudien

8月4日，应国际关系学院国际政治系系主任林宏宇教授邀请，连玉如老师为该校举办的《国际关系学院第四期“大国关系研究方法”讲习班》学员做题为《欧洲问题研究方法》讲座，并回答与会者问题。

Fr. Prof. Hu Wei trat auf dem Internationalen Übersetzerkongress zum Thema Interkulturalität der Übersetzung in Seoul auf

9月24日，韩国德语翻译研究所（Institut für Übersetzungsforschung der deutschen und koreanischen Literatur）在首尔举行题为“翻译的跨文化性”的国际研讨会，胡蔚老师出席会议并代表张玉书教授致辞，缅怀2015年去世的韩国翻译家金秉玉教授。金教授是韩国德语翻译研究所的创建人，长期致力于德韩文学翻译研究，并积极推动中日韩三国德语文学研究的对话与合作。

ZDS

北京大学德国研究中心
Zentrum für Deutschlandstudien
陈守仁国际中心伟利楼 201-205 室
电话：62767336
email: gzds@pku.edu.cn
www.zds.pku.edu.cn